

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

- Ⓟ **Manual de operação**  
**Rectificadora excêntrica**
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
**Afiladora-esmeriladora excéntrica**

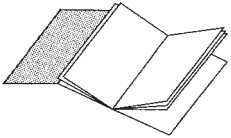
②

**CE**

**Art.-Nr.: 44.621.03**

**I.-Nr.: 01022**

**BES 125**



Ⓟ **Dados técnicos**

ⓔ **Datos técnicos**

Ⓟ **Desdobre as página 2**

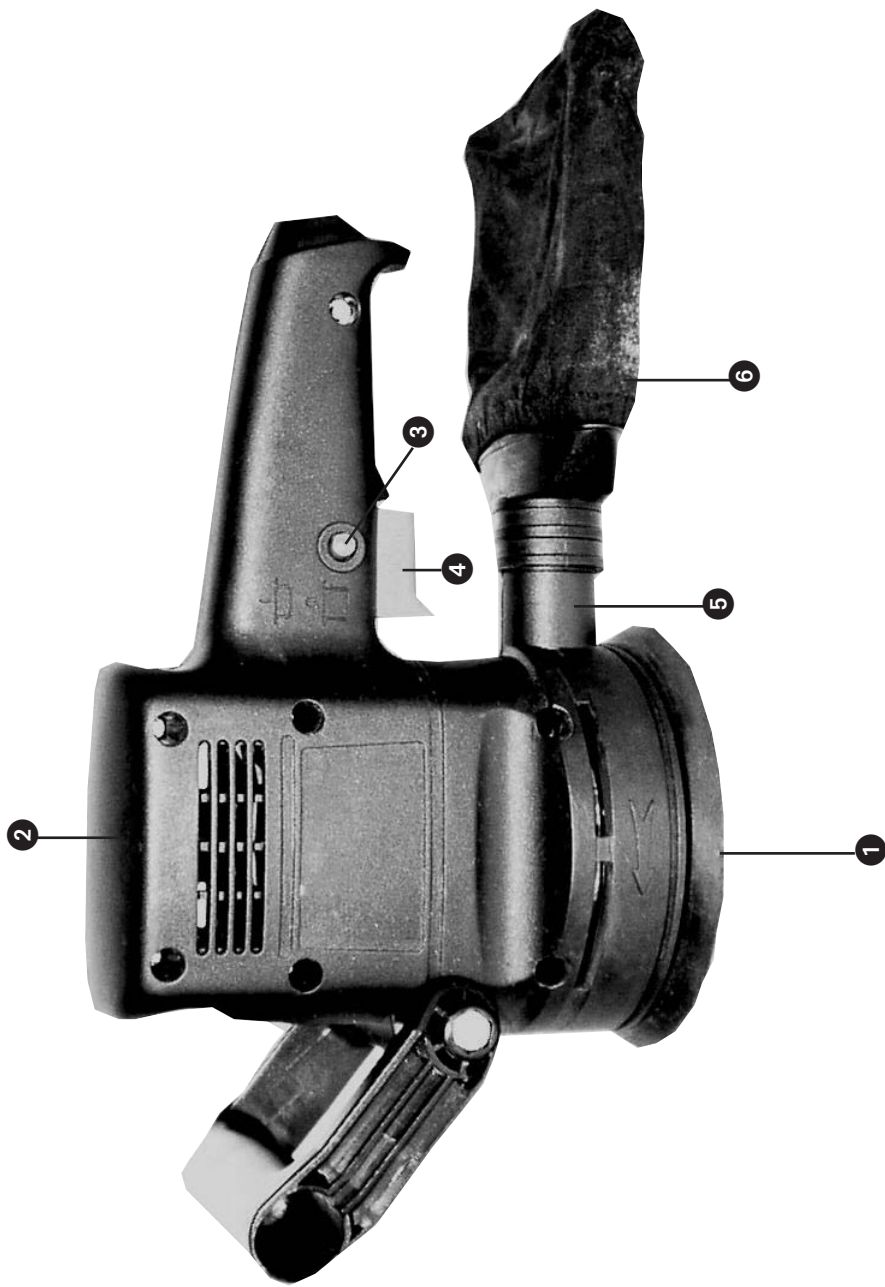
ⓔ **Desdoble las página 2**



**230 V ~ 50 Hz**



**200 Watt**



**P****Descrição**

- 1 Lixa
- 2 Carcaça
- 3 Botão fixador
- 4 Interruptor
- 5 Conexão para o saco colector de pó
- 6 Saco colector de pó

**Leia o manual de operação com atenção e observe especialmente as instruções de segurança. Conserve o manual de operação junto com a rectificadora excêntrica.**

**Dados técnicos**

Tensão:	230 volts ~ 50 Hz
Potência:	200 watts
Superfície de trabalho:	Ø 120 mm
Tamanho da lixa:	Ø 125 mm
Oscilações excêntricas por minuto:	10.000
Isolamento de protecção	
Nível da pressão acústica LPA	73 dB(A)
Nível da potência acústica LWA	83 dB(A)
Vibração $a_w$	6 m/s <sup>2</sup>
Peso	1,7 kg

**Volume do fornecimento**

BES 125  
Saco colector de pó  
Manual de operação  
1 folhas de lixa

**Instruções gerais de segurança:**

- Antes de fazer qualquer trabalho na máquina (limpeza, troca da lixa, etc.), tire a ficha da tomada.
- Para proteger a sua saúde, use uma máscara contra o pó e óculos de segurança ao trabalhar com a máquina.
- Fixe bem a peça a lixar.
- No seu próprio interesse, mantenha a sua máquina sempre limpa e controle depois do trabalho se ela apresenta danos.
- Se observar danos, veja o desenho detalhado anexo e a lista de peças, para definir exactamente e pedir as peças sobressalentes ao nosso serviço de assistência técnica.
- O nível de ruído no posto de trabalho pode ser superior a 85 dB (A). Nesse caso, são necessárias medidas de protecção para o usuário.
- As vibrações medidas no manipulador conforme ISO 5349 são 6 m/s<sup>2</sup>.

**Manutenção**

- Mantenha a sua rectificadora excêntrica sempre limpa.
- Não use produtos cáusticos para limpar as peças de plástico.
- Se houver formação excessiva de faíscas, controle as escovas de carvão.
- Se observar danos, veja o desenho detalhado anexo e a lista de peças, para definir e pedir as peças sobressalentes ao nosso serviço de assistência técnica.

**Atenção!**

Por motivos de saúde, é indispensável usar o saco colector de pó.

**Montagem do saco colector de pó**

O pó é aspirado directamente para o saco colector, através da lixa e do disco porta-lixas.



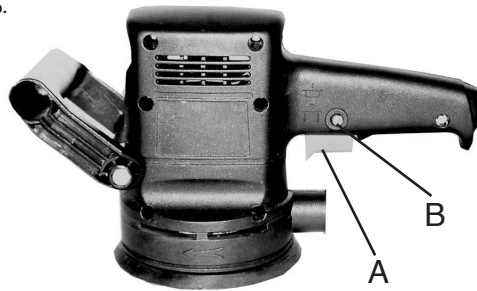
**Atenção!**

- Observe que a máquina deve estar desligada, antes de introduzir a ficha na tomada.
- A rectificadora excêntrica não é adequada para trabalhos a húmido.
- Ao usar um tambor para cabos, desenrole completamente o cabo eléctrico. (Secção mínima dos condutores: 1 mm<sup>2</sup>).
- Depois do trabalho, tire a ficha da tomada.
- Proteja o cabo eléctrico de ligação à rede.
- Óleo e ácidos podem danificar esse cabo.
- Não transporte a máquina, segurando o cabo de ligação à rede.
- Não tire a ficha da tomada, puxando o cabo de ligação à rede.
- Se a máquina tiver um defeito, mande repará-la numa oficina especializada.

**Ligação/desligação**

Ligação	Aperte o interruptor A
Serviço contínuo	Fixe o interruptor A com o botão B
Desligação	Aperte brevemente o interruptor A

- Pode-se trabalhar com a máquina em serviço instantâneo ou contínuo.

**Atenção!**

- Use óculos de segurança e uma máscara contra o pó.
- Mantenha sempre limpas e desimpedidas as fendas de ventilação da rectificadora excêntrica.
- Para um óptimo aproveitamento da rectificadora excêntrica, use sempre acessórios originais, que estão à venda nas lojas do ramo.

**Fixação da lixa**

Ao substituir a lixa não há problemas, devido à fixação com fecho tipo bardana. Os furos de aspiração na lixa e no disco porta-lixas devem coincidir.

**Trabalho com a rectificadora excêntrica**

- Aplique o disco porta-lixas com a toda a sua superfície.
- Ligue a máquina e execute movimentos giratórios ou transversais e longitudinais sobre a peça, fazendo pouca pressão.
- Para a rectificação de desbaste, recomendamos uma granulação grossa e para a rectificação de acabamento uma granulação fina. Por meio de ensaios, pode-se determinar a granulação mais



**E****Descripción**

- 1 Papel de lija
- 2 Carcasa
- 3 Botón de fijación
- 4 Interruptor de puesta en marcha
- 5 Conexión para la bolsa de polvo
- 6 Bolsa de recogida de polvo

**Rogamos se sirvan a leer con atención este manual de instrucciones y observen en todo momento las especificaciones de seguridad. Este manual de instrucciones deberá guardarse junto con la afiladora excéntrica.**

**Características técnicas:**

Tensión de la red:	230 V - 50 Hz
Consumo:	200 Watios
Superficie de esmerilado:	Ø 120
Tamaño papel de lija:	Ø 125
Oscilaciones por minuto:	10.000
Nivel de presión acústica LPA	73 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	83 dB(A)
Vibration $a_w$	6 m/s <sup>2</sup>
Peso	1,7 kg
Aislamiento protector	

**El suministro incluye:**

BES 125  
Bolsa para recoger el polvo  
Manual de instrucciones  
1 papeles de lija

**Observaciones generales de seguridad:**

- Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina (limpieza, cambio del papel de lija, etc.) es preciso desenchufar el aparato.
- Para proteger su salud recomendamos el uso de mascarilla y gafas protectoras siempre que trabaje con la máquina.
- Antes de comenzar el trabajo asegúrese de que la pieza que se desea trabajar esté bien sujeta.
- Por su propio interés, mantenga siempre limpia su máquina y una vez acabado el trabajo compruebe siempre si la máquina ha sufrido algún desperfecto.
- En caso de observar piezas dañadas le rogamos consulte el plano en expansión adjunto, para así poder solicitar exactamente la pieza deseada a nuestro servicio técnico.
- El nivel fónico en el lugar de trabajo puede sobrepasar los 85 dB(A). En este caso es preciso tomar medidas de protección contra el ruido.
- El valor de vibración medido en la empuñadura según ISO 5349 es de 6 m/s<sup>2</sup>

**Mantenimiento**

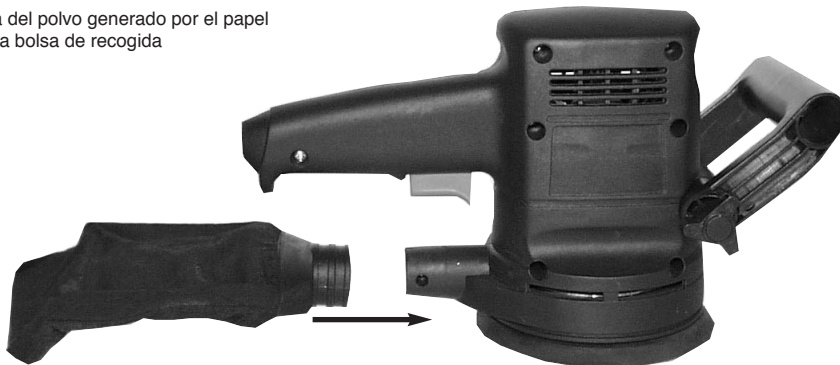
- Mantenga su máquina siempre limpia
- No emplee detergentes agresivos para limpiar las superficies de plástico
- Si observa un chispeado excesivo, compruebe el estado de las escobillas.
- En caso de observar piezas dañadas le rogamos consulte el plano en expansión adjunto, para así poder solicitar exactamente la pieza deseada a nuestro servicio técnico.

**¡Atención!**

**Por razones de salud, es imprescindible usar la bolsa de recogida de polvo.**

**Montaje de la bolsa**

Aspiración directa del polvo generado por el papel y por el disco en la bolsa de recogida



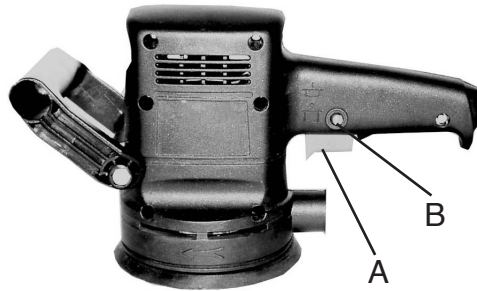
**¡Atención!**

- Compruebe que la máquina está desconectada antes de introducir el enchufe en la toma de corriente.
- La muela excéntrica no sirve para un amolado en húmedo.
- Si trabaja con tambor de cable, desenrolle el cable totalmente (Sección de cable min.: 1 mm<sup>2</sup>).
- Desenchufe el aparato al acabar el trabajo.
- Proteja el cable de cualquier daño.
- Aceite y ácido pueden dañar el cable
- No transporte el aparato colgando del cable de conexión.
- No desenchufe estirando del cable
- Si se presenta cualquier aver'a consulte a un taller especializado.

**Conexión/Desconexión**

Conexión	Pulsar el interruptor de puesta en marcha A
Marcha continua	Fijar el interruptor pulsando el botón B
Desconexión	Pulsar brevemente el interruptor A

- Se puede trabajar con la máquina en régimen momentáneo o continuado.

**¡Atención!**

- Póngase unas gafas protectoras y mascarilla contra el polvo
- Mantenga también siempre limpias y abiertas las ranuras de ventilación de la afiladora excéntrica.
- Trabaje siempre con piezas de recambio originales, suministradas por el comercio especializado, sólo así podrá sacar el máximo provecho de la afiladora excéntrica.

**Como sujetar el papel de lija**

El papel de lija es fácil de sujetar gracias a las bandas de velcro. Compruebe que coincidan las perforaciones del papel con las del disco.

**Como trabajar con la afiladora excéntrica**

- Trabaje siempre usando toda la superficie de amolado
- Ponga la máquina en marcha y pase por encima de la pieza a afilar presionando ligeramente y efectuando movimientos circulares o de largo y través.
- Para un afilado grueso recomendamos utilizar un papel grueso y para el pulido fino un papel de grano fino. Efectue un par de pruebas antes de decidir cual es el papel más adecuado.

**¡Atención!**

Póngase una mascarilla y gafas protectoras. Se recomienda el uso de guantes de trabajo.

Está prohibido trabajar material que contenga amianto.



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına masını sunar.

**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**SK** atestuje nasledujúce overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SI** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**CX** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**EE** deklareerib vastavuse järgnevatetele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**CN** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl

### Exzenterschleifer BES 125

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB garantierter Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB Ø = cm</small>
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input type="checkbox"/> 97/68/EG:
<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	

**EN 60745-1; EN 60745-2-4; EN 55014;  
EN 50082-1; EN 60555-2 EN 60555-3;**

Landau/Isar, den 02.05.2005

*Brunhölzl*  
Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Karg*  
Karg  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 44.621.03 I.-Nr.: 01022  
Subject to change without notice

Archivierung: 4462103-36-4175500-E



**Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA**

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

**Ⓝ CERTIFICADO DE GARANTIA**

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguana garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

**GARANTIEURKUNDE**

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluß:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold för tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Teknisk endringer forbeholdes  
Technické změny vyhrazeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane.  
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabılır

- (D)** ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International  
 Schlachthofstraße 19  
**CH-8406 Winterthur**  
 Tel. (052) 2090250, Fax (052) 20900260
- (GB)** Einhell UK Ltd  
 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** V.B.P. Distribution Service Après Vente  
 5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare  
**F-33700 Merignac**  
 Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
- (NL)** Einhell Benelux  
 Weberstraat 3  
**NL-7903 BD Hoogeveen**  
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B)** Einhell Benelux  
 Abtsdreef 10  
**B-2940 Stabroek**  
 Tel/Fax 03 5699539
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Iberica  
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia  
 Bergsoevvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (N)** Sähkötalo Harju OY  
 Korjaamokatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-554 Wroclaw**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 81530 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO)** Novatech S.R.L.  
 Bd.Lasar Catargiu 24-26  
 S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.  
 Areal Vu Bechovice  
 Budava 10B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
**Tel.+Fax 02579 10204**
- (BG)** Einhell Bulgarien  
 34 A, Stefan Stambolov Str.  
 Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 605254
- (SLO)** GMA Elektromehanika d.o.o.  
 Cesta Andreja Bitenca 115  
 SLO-1000 Ljubljana  
 Tel- 01 5838304, Fax 01 5183803
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU)** MP Trading d.o.o.  
 Cika Ljubina 8/IV  
**YU 11000 Beograd**
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS)** Bermas  
 Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127372 Moscowi**  
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581